

あやせトウデイ AYASE NGAYON

へんしゅう はつこう たげんごじょうほうしりょう どうでいさくせいいいんかい
 編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

Ipinagsama at inilathala ng Multilinguwal Impormasyon
 Newsletter ng Ayase Ngayon ng komiti ng tagapaglathala

子育て支援センターに行ってみませんか！Halina't bisitahin ang Center na Sumusuporta sa Pagpapalaki ng bata

子育て支援センターは、家庭で乳幼児の育児をしている保護者の方とお子さんが、遊びや会話を楽しみながら安心して過ごせる場所です。

また、「子どもがミルクを飲まなくて…」 「子育てに不安が…」 など、どんなことでも相談できます。気軽に来てください。

Ang Center ng Sumusuporta sa Pagpapalaki ng bata ay lugar kung saan ang mga magulang na mayroong mga sanggol at batang maliliit pa ay komportableng makakasama ang kanilang anak. Masayang makakapaglaro ang mga bata at maaaliwa na makipag-usap sa ibang mga magulang na naroroon. Kung mayroon kayong mga pangamba tungkol sa pagpapalaki ng bata o alalahanin kung bakit hindi umiinom ng gatas ang bata, huwag pong mag-atubiling pumunta upang kumunsulta, mayroon pong staff doon na sasagutin ang inyong mga tanong.

[Oras at iba pang mga detalye]
 Center na Sumusuporta sa Pagpapalaki ng bata
 ※ Matatagpuan po ito sa Ryonan Daycare Center
 Address: 1-14-17, Kamitsuchidanaminami, Ayase TEL. 0467-79-6925
 Ito po ay libre at walang bayad, para po sa mga batang maliliit na hindi pa nag-aaral at maaaring gamitin ang Center ng ito ng mga miyembro ng pamilya.

◆ Konsultasyon para sa Pagpapalaki ng Bata
 Lunes~Sabado (Ang Center ay sarado mula Disyembre 29 hanggang Enero 3 at pista opisyal)

Alas 9:00 ~ alas 4:00 ng hapon (alas 12:00 kapag Sabado)
 ◆ Kuwarentong maaring gamitin ng bata (para lang po sa mga batang maliliit na hindi pa nag-aaral)

Maaaring magpalitan ng impormasyon ang mga magulang at makapag-relaks kasama ng kanilang mga anak. Mayroong iba't-ibang aktibidad gaya ng ehersisyo, paglaro sa pamamagitan ng paggamit ng mga daliri, awitan at kuwento na ginagawa sa iba't-ibang araw.

Mula Lunes~Sabado (sarado po ang Center ng Disyembre 29 hanggang Enero 3 at pista opisyal)

Mula alas 9:00 hanggang alas 12:00; mula ala 1:00 hanggang alas 4:00 ng hapon

Iba pang mga serbisyo: pagsukat ng taas at timbang, konsultasyon para sa nutrisyon, maaaring bumisita sa daycare(tuwing Miyerkoles, alas 9:30~ alas 11:45 ng umaga) may panayam tungkol sa pagpapalaki ng bata.

Para po sa mga katanungan, tumawag po lamang sa Center ng Sumusuporta sa bata sa 0467-70-6925.

【内容と利用時間】

子育て支援センター ※綾南保育園の中にあります。
 所在地：綾瀬市上土棚南 1-4-17 電話：0467-79-6925
 料金は無料。対象は未就学児とその家族です。

◆ 子育て相談

月～土曜日 (12月29日～1月3日と祝日は休み)
 9:00～16:00 (土曜日は12:00まで)



◆ 子育てサロン (未就学児対象)

保護者同士の情報交換、親子でリラックスして過ごせる場所です。曜日によって体操や、手遊び、うた、お話などが楽しめます。
 月～金曜日 (12月29日～1月3日と祝日は休み)
 9:30～12:00、13:00～16:00

その他、身長・体重測定や栄養相談、保育園の園庭開放 (毎週水曜日9:30～11:45)、子育て講座などを実施しています。

■ 問い合わせ先：子育て支援センター 電話0467-79-6925

《 一時預かり 》

保護者の病気・通院・看護・冠婚葬祭など、緊急な事情で保育が困難になる場合に利用できるサービスです。次の保育園で実施していますのでご利用ください。「さくらチャイルドセンター」と「おとぎ保育園」では、保護者のリフレッシュ目的での利用も可能です。

Temporaryong Lugar na mapag-iwanan ang bata
 Ang temporaryong lugar na mapag-iwanan ang bata ay maaaring magamit ng mga magulang sa oras ng hindi inaasahang sitwasyon gaya ng kapag sila ay may sakit, kailangang pumunta ng ospital, mag-alaga ng may sakit na miyembro ng pamilya o dadalo ng kasalan o patay at kung anu-ano pa. Ang serbisiyong ito ay maaaring gamitin sa mga sumusunod na daycare center. Maaari rin pong gamitin ng mga magulang ang serbisiyong ito sa Sakura Child Center upang makapagpalamig.

	綾南保育園 Ryonan Daycare Center	おとぎ保育園 Otogi Daycare Center	さくらチャイルドセンター Sakura Child Center
対象 Edad ng bata	生後3カ月経過後～小学校就学前 3 buwang gulang at bago pumasok ng paaralan	生後3カ月経過後～小学校就学前 3 buwang gulang at bago pumasok ng paaralan	2歳児以上～小学校就学前 2 taong gulang, bago pumasok ng paaralan
保育時間 Oras	8:30～17:00 の間で必要な時間 mula alas 8:30~alasal 5 ng hapon sa oras na kailangang iwan ang bata	8:30～17:00 の間で必要な時間 mula alas 8:30~alasal 5 ng hapon sa oras na kailangang iwan ang bata	9:00～16:00 の間で必要な時間 mula alas 9:00~alasal 4 ng hapon sa oras na kailangang iwan ang bata
休み Sarado ng	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 Sabado, Linggo at Pista Disyembre 29 ~ enero 3	日曜日、祝日、12月29日～1月3日 Linggo, Pista opisyal, Disyembre 29~Enero 3	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 Sabado, Linggo, Pista Opisyal, isyembre 29~Enero 3
利用料 Bayad	有料。各園にお問い合わせください。 Tumawag po lamang sa daycare center para po sa bayad. (Kailangan pong magbayad sa serbisyo)	有料。各園にお問い合わせください。 Tumawag po lamang sa daycare center para po sa bayad. (Kailangan pong magbayad sa serbisyo)	有料。各園にお問い合わせください。 Tumawag po lamang sa daycare center para po sa bayad. (Kailangan pong magbayad sa serbisyo)
申込み Saan mag-aaplay	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2ページをご覧ください。 Mag-aaplay po ng direkta sa sa daycare center. Tingnan po lamang sa pahina 2 para po sa impormasyon na dapat kontakin.	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2ページをご覧ください。 Mag-aaplay po ng direkta sa sa daycare center. Tingnan po lamang sa pahina 2 para po sa impormasyon na dapat kontakin.	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2ページをご覧ください。 Mag-aaplay po ng direkta sa sa daycare center. Tingnan po lamang sa pahina 2 para po sa impormasyon na dapat kontakin.



問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。
 母国語で回答 (メール) します。回答には、多少時間がかかります。Kung nais magtanong at hindi marunong magsalita ng nihongo, magpadala po lamang ng email sa inyong lengguwahe sa Citizen Collaboration department sa su1140@city.ayase.kanagawa.jp . Sasagutin po ang inyong katanungan sainyong lengguwahe ngunit maaaring abutin ito ng ilang araw sa pagsagot, maghintay po lamang.

ねん がつ ほいくしよにゆうしよきぼう
2012年4月からの保育所入所希望の
 うけつけ かいし
受付を開始します！

Nagsisimula na po kaming tumanggap ang daycare center ng aplikasyon para sa mga papasok sa Abril ng taong 2012

ねん がつ しな い ほいくしよ にゆうしよ きぼう かた もう こ
 2012年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

【市内の保育所】

- ① 綾南保育園 (公立) 入所対象: 生後3か月～
 所在地: 綾瀬市上土棚南1-4-17 電話: 0467-76-0030
 開園時間: 月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ② 大上保育園 (公立) ※定員40人増 入所対象: 生後3か月～
 所在地: 綾瀬市大上6-14-5 電話: 0467-77-0323
 開園時間: 月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ③ つぼみ保育園 (私立) 入所対象: 生後8週間後～
 所在地: 綾瀬市深谷中5-20-48 電話: 0467-78-0641
 開園時間: 月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00
- ④ 吉岡保育園 (私立) 入所対象: 生後8週間後～
 所在地: 綾瀬市吉岡1980 電話: 0467-78-4324
 開園時間: 月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00
- ⑤ おとぎ保育園 (私立) 入所対象: 生後8週間後～
 所在地: 綾瀬市早川3067-5 電話: 0467-76-3841
 開園時間: 月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～19:30
- ⑥ 深谷保育園 (私立) 入所対象: 生後8週間後～
 所在地: 綾瀬市深谷上3-1-29 電話: 0467-76-8471
 開園時間: 月～金曜日7:00～19:00 土曜日7:00～17:00
- ⑦ さくらチャイルドセンター (私立) 入所対象: 生後6か月～
 所在地: 綾瀬市寺尾西1-13-1 電話: 0467-78-8111
 開園時間: 月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～16:00

※保育所には、小学校就学前まで入所できます。

【入所基準】

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



※保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月1日(木)から22日(木)までに子育て支援課に提出。

※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇ 次の方も同じ手続きが必要です。

- ・ 現在待機中で2012年4月以降も引き続き入所を希望する方
- ・ 市外の保育所を希望する方

■ 問い合わせ先: 子育て支援課 電話0467-70-5615

Nagsisimula na po kaming tumanggap ang daycare center ng aplikasyon para sa mga papasok sa Abril ng taong 2012.

【Mga Daycare Center sa Lunsod ng Ayase】

① Ryonan Daycare Center (pampubliko)

Mga batang matatanggap: mula tatlong buwan pataas.
 Address: 1-4-17, Kamitsuchidanaminami, Ayase TEL. 0467-76-0030
 Oras: Lunes~Biyernes alas 7:30 ~alas 7:00 ng gabi
 Sabado alas 7:30~ alas 6:30 ng gabi

② Ogami Daycare Center (pampubliko)

Mga batang matatanggap: mula tatlong buwan pataas.
 ※Ang numero ng mga batang tatanggapin ay tumaas ng bilang ng 40.
 Address: 6-14-5, Ogami, Ayase TEL. 0467-77-0323
 Oras: Lunes~Biyernes alas 7:30 ~alas 7:00 ng gabi
 Sabado alas 7:30~alas 6:30 ng gabi

③ Tsubomi Daycare (private)

Mga batang matatanggap: 8 linggong gulang at pataas
 Address: 5-20-48, Fukayanaka, Ayase TEL. 0467-78-0641
 Oras: Lunes~Biyernes alas 7:15 ~ alas 7:30 ng gabi
 Sabado alas 7:30 ~alas 4:00 ng hapon

④ Yoshioka Daycare Center (private)

Mga batang matatanggap: 8 linggong gulang at pataas
 Address: 1980 Yoshioka, Ayase TEL. 0467-78-4324
 Oras: Lunes~Biyernes alas 7:30~alas 7:30 ng gabi
 Sabado alas 7:30~alas 5 ng hapon

⑤ Otogi Daycare Center (private)

Mga batang matatanggap: 8 linggong gulang at pataas
 Address: 3067-5, Hayakawa, Ayase TEL. 0467-76-3841
 Oras: Lunes~Biyernes alas 7:00~alas 7:30 ng gabi
 Sabado alas 7:00 ~alas 7:30 ng gabi

⑥ Fukava Daycare Center (private)

Mga batang matatanggap: 8 linggong gulang at pataas
 Address: 3-1-29, Fukayakami, Ayase TEL. 0467-76-8471
 Oras: Lunes~Biyernes alas 7:00~alas 7:00 ng gabi
 Sabado alas 7:00 ~alas 5:00 ng gabi

⑦ Sakura Child Center (private)

Mga batang matatanggap: anim na buwan at pataas.
 Address: 1-13-1, Teraonishi, Ayase TEL. 0467-78-8111
 Oras: Lunes~Biyernes alas 7:30 ~alas 7:00 ng gabi
 Sabado alas 7:30~alas 4:00 ng hapon.

※ Maaaring mag-enrol ang bata sa daycare hanggang sila'y magsimulang pumasok sa elementarya.

【Panuntunan sa pagtanggap】

- ① Nagtrabaho ang magulang sa araw.
- ② May sakit ang magulang, may pinsala o baldado.
- ③ Nag-aalaga ng maysakit na miyembro ng pamilya o nag-aalaga ng matatanda ng buong araw.
- ④ Hindi maaalagaan ng ina ang bata sapagkat manganganak na nasa ika-8 linggo na ng kabuwanan o kapanganak pa lamang ng 8 linggo.

※ Mayroong mga daycare center na maaaring ilagay sa listahan na nagsasaad na maghintay kapag walang lugar o sa iba pang kadhilanan.

【Paano mag-aplai】

Kumuha po lamang ng application form sa Center ng Sumusuporta sa Pagpapalaki ng bata sa munisipyo at paki-pilapan po lamang ito sa Japanese. Ipasa po ito kasama po ng iba pang kailanagang dokumento gaya ng sertipiko ng empleyo sa Seksyon ng Sumusuporta sa Pagpapalaki ng bata mula Huwebes ng Disyembre 1 hanggang Huwebes ng Disyembre 22.

※ Kung hindi po ninyong kayang pirmahan ito sa Japanese, kontakin po lamang sa Seksyon ng Sumusuporta sa Pagpapalaki ng bata para po kayo matulungan.

◇ Kailangan po ninyong ipasa ang application kung kayo man ay kasalukuyang nasa listahan na dapat maghintay at nais na ipasok ang bata sa daycare center sa Abril ng 2012, o di kaya nais ipasok ang bata sa daycare center sa labas ng Lunsod ng Ayase.

■ Para po sa mga katanungan, tumawag po lamang sa Center ng Sumusuporta sa Pagpapalaki ng bata sa numerong 0467-70-5615.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。Ang impormasyong newsletter na ito ay makukua sa Munisipyo, pampublikong pasilidad as Lunsod ng Ayase gaya ng Ayase Town Hills (malapit sa recepcion desk sa 1F), Ayase Post Office (malapit sa ATM) at Citizens Sports Center (gym).

【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】
資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て
ルールを守って出しましょう！

(Petsa na kokolektahin ang basura ngayong pagtatapos ng taon at sa pag-uumpisa ng taon)
Basahin po ang panuntunan sa paghihiwalay ng nairirisaikel na basura at di-nairirisaikel na basura.
Sundin po lamang ang batas sa pagtatapon ng basura.



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。
 綾瀬市には、資源とごみの分け方・出し方に決まりがあります。
 「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出しましょう。ガイドは9言語(英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオス・スペイン・タイ・ハンガリー・カンボジア語)で作成しています。
 次の場所にありますのでご利用ください。
 ・市役所(1階多言語情報資料コーナー)・リサイクルプラザ
 ・タイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)・綾瀬タウンビルズ(1階受付の横)・綾瀬郵便局(ATMの横)・市民スポーツセンター(体育館)
 ■問い合わせ先: リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

Ang petsa na kokolektahin ang basura ngayong pagtatapos ng taon at sa pag-uumpisa ng taon ay mga sumusunod:
 Ang Lunsod po ng Ayase ay mga panuntunan sa paghihiwalay ng nairirisaikel na basura at hindi nairirisaikel na basura. Sundin po lamang ang batas sa pagtatapon ng basura. Ang mga alintuntunan ay nanasulat sa 9 na lengguwahe gaya ng (Ingles, Portuguese, Vietnamese, Intsik, Lao, Thai, Hangul at Cambodian). Matatagpuan po ang mga alintuntuning ito sa mga sumusunod na lugar:
 Munisipyo (Muliti-linguwal na impormasyon resource section sa 1F)
 Recycling Plaza, Daiei Ayase City(City Information Section sa 1F),
 Ayase Town Hills (katabi ng reception desk sa 1F), Ayase Post Office(katabi ng ATM), Citizens Sports Center(gym)
 ■Para po sa mga katanungan, tumawag po lamang sa Recycle Plaza sa numerong 0467-70-5665.

地区 Area 区分 Uri ng basura	おちあい なかむら 落合・中村 Ochiai, Nakamura	かみふかや たてかわ 上深谷・蓼川 Kamifukaya Tatekawa	おおがみ 大上 Ogami	てらおきた てらおだい てらおにし 寺尾北、寺尾台、寺尾西、 てらおなか ちよめ 寺尾中2丁目 Teraokita, Teraodai,Teraonishi, Teraonaka 2 chome
可燃ごみ sunugin basura	12/30(金)まで Hanggang Disy.embre 30	12/28(水)まで Hanggang Disy.embre28	12/28(水)まで Hanggang Disy.embre28	12/29(木)まで Hanggang Disy.embre 29
プラスチック Plastik	12/28(水)まで Hanggang Disy.embre28	12/26(月)まで Hanggang Disy.embre26	12/27(火)まで Hanggang Disy.embre27	12/24(土)まで Hanggang Disy.embre 24
資源物・無価値物 Risaikel Di-nairirisaikel	12/26(月)まで Hanggang Disy.embre26	12/22(木)まで Hanggang Disy.embre 22	12/22(木)まで Hanggang Disy.embre 22	12/27(火)まで Hanggang Disy.embre27
可燃ごみ sunugin basura	1/6(金)から Hanggang Enero 6	1/4(水)から Hanggang Enero 4	1/4(水)から Hanggang Enero 4	1/5(木)から Hanggang Enero 5
プラスチック Plastik	1/4(水)から Hanggang Enero 4	1/9(月)から Hanggang Enero 9	1/10(火)から Hanggang Enero 10	1/7(土)から Hanggang Enero 7
資源物・無価値物 Risaikel Di-nairirisaikel	1/9(月)から Hanggang Enero 9	1/5(木)から Hanggang Enero 5	1/5(木)から Hanggang Enero 5	1/10(火)から Hanggang Enero 10

地区 Area 区分 Uri ng basura	てらおなか ちよめ てらおほんちよう 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町 てらおみなみ てらおかまた 寺尾南、寺尾釜田 Teraonaka 1,3,4 chome, Teraohoncho, Teraominami, Teraokamata	こその はやかわ よしおか 小園・早川・吉岡 Kozono, Hayakawa, Yoshioka	りょうせい 綾西 Ryosei	かみつちだな 上土棚 Kamitsuchidana
可燃ごみ sunugin basura	12/29(木)まで Hanggang Disy.embre 29	12/30(金)まで Hanggang Disy.embre 30	12/30(金)まで Hanggang Disy.embre 30	12/29(木)まで Hanggang Disy.embre 29
プラスチック Plastik	12/28(水)まで Hanggang Disy.embre28	12/29(木)まで Hanggang Disy.embre 29	12/26(月)まで Hanggang Disy.embre 26	12/28(水)まで Hanggang Disy.embre 28
資源物・無価値物 Risaikel Di-nairirisaikel	12/23(金)まで Hanggang Disy.embre 23	12/28(水)まで Hanggang Disy.embre 28	12/28(水)まで Hanggang Disy.embre28	12/23(金)まで Hanggang Disy.embre 23
可燃ごみ sunugin basura	1/5(木)から Mula Enero 5	1/6(金)から Mula Enero 6	1/6(金)から Mula Enero 6	1/5(木)から Mula Enero 5
プラスチック Plastik	1/4(水)から Mula Enero 4	1/5(木)から Mula Enero 5	1/9(月)から Mula Enero 9	1/4(水)から Mula Enero 4
資源物・無価値物 Risaikel Di-nairirisaikel	1/6(金)から Mula Enero 6	1/4(水)から Mula Enero 4	1/4(水)から Mula Enero 4	1/6(金)から Mula Enero 6

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。

Magtanong po lamang sa RecyclePlaza sa petsa tungkol sa pagdadala ng malalaking basura sa plaza o kung nais ipapaik-ap ito sa inyong tahanan.

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。Binuksan po ang Multilingual Information Resource Section para sa mga mamamayan ng Lunsod ng Ayase sa 1st floor ng munisipyo. Ang seksyong pong ito ay mayroong mga materyal na mutilinguwal na impormasyon at publikasyon sa international affairs para magamit ninyo ng libre.

つうやく ほんやく ぼらんてい あ しょうかい
通訳・翻訳ボランティアを紹介！ Mayroon pong mga boluntaryo para sa pagsasaling-wika

日本語がわからないから市役所で手続き、相談ができない、あるいは、送られてきた通知文書が理解できないなどといったときに、ボランティアが通訳や翻訳を行うサービスです。外国人市民の方からの依頼を受け、事前に登録しているボランティアを紹介いたします。

費用（謝金）：〔通訳〕2時間あたり2,000円
 〔翻訳〕A4サイズ1枚の原稿につき1,000円

※通訳・翻訳内容によって金額が変更になる場合があります。

※登録のない言語の場合は、紹介できないことがあります。

申し込み・問い合わせ先：市民協働課（電話0467-70-5640）

Kung mayroon po kayong mga problema sa paggawa ng inyong mga papeles, pagtanggap ng serbisyo sa konsultasyon sa Munisipyo o kaya'y di maintindihan ang nasusulat sa dokumentong ibinigay sayo sa salitang hapon ay mayroon pong mga boluntaryong tagapagsaling-wika ang maaaring tumulong sayo. Ito pong serbisyo ay para po sa mga dayuhang naninirahan sa Lunsod na ito.

May sasagun po sayong boluntaryong tagapagsaling-wika sa Munisipyo kung kayo po ay hihiling ng tagapagsaling-wika.

Halaga (honorarium): [Tagapagsaling-wika] ¥2000 sa loob ng dalawang oras [Tagapagtranslate] ¥1000 bawat A4 na dokumento

※Ang halaga po ng tagapagsaling-wika ay depende po sa nilalaman nito.

※Hindi po lahat ng lengguwahe ay mayroong tagapagsaling-wika.

Para pos a paghiling ng tagapagsaling-wika, tumawag po lamang sa Citizens Collaboration Section sa numerong 0467-70-5640.

ねん がつ にち にち かいさい こくさい ふ え す て い ば る しゅつじょうしゃ どうじつうんえい す た っ ふ ぼしりゅう
2012年2月5日(日)開催 あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集

**Ang Ayase International Festival ay gagawin po sa Linggo, Pebrero 5, 2012.
 Nangangailangan po kami ng mga kalahok at staff sa pestibal na gagawin**

2012年2月5日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第13回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表者と、当日の運営をお手伝いしてくれるスタッフを募集します。

このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流を促進し、共に生きる社会を目指して毎年開催されています。

ほしゅうないよう
【募集内容】

スピーチ発表

外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。
 持ち時間3分でテーマは自由です。



とうじつうんえい す た っ ふ
● 当日運営スタッフ

会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。

〔開催内容(予定)〕

スピーチ発表、パフォーマンス発表(文化紹介)、ティータイム(各国のお菓子などを食べながら交流)、その他展示など

もうしこみほうほう
【申込方法】

12月12日(月)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市市民協働課内)へ申し込んでください。

電話0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp



Nangangailangan po kami ng mga kalahok para po sa gagawing talumpati(speech) at mga staff member na tutulong sa ika-13 Ayase International Festival. Ang pestibal po ay gagawin sa Linggo, Pebrero 5, 2012 at gagawin sa Ayase Cultural Center.

Ang pestibal po ay ginagawa taun-taon upang magkaroon ng pagkakaunawaan sa iba't-ibang kultura at pang-araw-araw na pamamahay upang mamuhay ng may pagkakaunawaan at matiwasay sa Lunsod ng Ayase.

〔Nangangailangan ng mga kalahok at staff member〕

Kalahok sa talumpati

Ang mga kalahok ay magtatalumpati sa salitang hapon at ang mga hapon ay magtatalumpati sa salitang dayuhan. Ang haba ng talumpati ay 3 minuto po lamang. Maaaring mamili ng paksa sa pagtatalumpati ang kalahok.

● Ang staff member na tutulong sa araw ng pestibal

Ang staff member ang mag-aayos ng lugar, mag-aakay sa mga bisita, mamamahala sa programa, at magbibigay ng mga inumin at pagkain sa pestibal.

〔Iskedyul ng Programa〕

Presentasyon- talumpati, performances(pagpapakilala ng kultura), may tea time (palitan ng kultura sa pamamagitan ng paghanda ng isnak at iba pang mga kakanin ng iba't-ibang bansa), mayroon rin pong mg adisplay.

〔Saan mag-aaplai〕

Tumawag po lamang sa Ayase International Festival Adminsitrative Committee Office (sa Citizens Collaboration Section sa may Munisipyo) sa numerong 0467-70-5640 o di kaya ay magpadala ng email sa su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

Ang Lunsod at mga pamayanan(asosyon, mga grupo ng mamamayan, ets) ang nagplaplano at naggagawa ng mga iba't-ibang ebento para sa mga residente. Ito ang mga ebentong nagbibigay ng magandang pagkakataon upang makilala ang mga tao sa inyong komunidad . Inaanyayahan ho naming kayong dumalo kasama ng inyong pamilya at mga kaibigan.

じごう よてい と あ きき Iskedyul sa paglalathala ng susunod na isyu
次号の予定・問い合わせ先 Kokontakin para sa impormasyon at katanungan

次号は2012年2月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

Ang susunod po na isyu ay ilalathala sa Pebrero 2012. Kung mayroon po kayong mga katanungan at komento sa impormasyong newsletter na ito, tumawag po lamang sa Citizens Collaboration Section sa Munisipyo ng Ayase sa numerong 0467-70-5640. FAX 0467-70-5701.

Email : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方
 が、地域の一人として暮らしやすい
 環境をつくるための情報資料とし
 て、ボランティアの方々の協力で
 作成しています。

Ang impormasyong newsletter na ito ay inilathala sa tulong ng mga boluntaryo upang magbigay ng kapaki-pakinabang na na impormasyon para sa mga naninirahang dayuhan sa komunidad.

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。

Ang mga bagay sa multilinguwal na impormasyon ay maaaring maidownload sa website ng Lunsod ng Ayase sa (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)